

Cambridge O Level

TAMIL**3206/02**

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

October/November 2024

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2024 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **19** printed pages.

PUBLISHED**Generic Marking Principles**

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptions for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

1 General Marking Instructions	
Marking principles	Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the Mark Scheme. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with you Team Leader if necessary, and award marks accordingly.
Crossing out	<p>(a) If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct.</p> <p>(b) If a candidate crosses out an answer <u>to a whole question</u> but makes no second attempt at it, mark the crossed out work.</p>

Detailed Mark Scheme

Question 1 – Each unit is worth 1 point. After marking a candidate’s answer to Question 1, add up the number of points and then divide by 3. This gives the candidate’s mark out of 10 for Question 1.

Question	Answer					Marks	Guidance
1	Unit	Target Language	English (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students	10	
	1	வாணியின் பெற்றோர்கள்	Vani's parents,	1	Vani's parents leave/drop her at her aunt's house and go to work.		
	2	அவளை அத்தையின் வீட்டில் விட்டு விட்டு	leave her at her aunt's house	1			
	3	வேலைக்குச் சென்று விடுவார்கள்.	and go to work	1			

PUBLISHED

Question	Answer					Marks	Guidance
1	Unit	Target Language	English (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students		
	4	பெற்றோர்கள் கொடுத்த வீட்டுச் சாவியை	the house key that her parents give her	1	She keeps the house key that her parents give her in her pocket.		
	5	அவள் தனது சட்டைப்பையில்	in her pocket.	1			
	6	வைத்துக்கொள்வா ள்.	she keeps	1			
	7	அத்தையின் தோட்டம் குளிர்ச்சியாகவும்	Aunt's garden is cool	1	Aunt's garden is cool/serene and beautiful.		
	8	அழகாகவும் இருக்கும்.	and beautiful.	1			
	9	குரங்குகளும் தோட்டத்துக்கு வந்து செல்லும்.	Monkeys also visit the garden	1	Monkeys also visit the garden.		

Question	Answer					Marks	Guidance
1	Unit	Target Language	English (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students		
	10	வாணியும் தோழிகளும் பயம் இல்லாமல்	Vani and her friends... without fear	1	Vani and her friends would jump and play on the earth mounds without fear.		
	11	மண் மேடுகளில் ஏறிக்குதித்து விளையாடுவார்கள்.	would jump and play on the earth mounds	1			
	12	ஒரு நாள் மதிய நேரத்தில்	One day in the afternoon	1	One day in the afternoon / One afternoon Vani searched / looked for the house key.		
	13	வாணி, வீட்டுச் சாவியைத் தேடினாள்.	Vani searched for the house key.	1			
	14	சாவி இல்லாதது கண்டு	when she did not finding the key	1	She panicked when she did not find the key and told/ informed her friends.		
15	தன் தோழிகளிடம் தெரிவித்துக் கலங்கினாள்.	She panicked and told her friends	1				

PUBLISHED

Question	Answer					Marks	Guidance
1	Unit	Target Language	English (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students		
	16	'நீ ஆபத்து காலத்தில்	'In times of danger	1	She / Vani suddenly remembered her mother saying, 'In times of danger you must think and act'.		
	17	சிந்தித்துச் செயல்பட வேண்டும்'	you must think and act'	1			
	18	என்று வாணியின் அம்மா கூறியது	her mother saying	1			
	19	திடீரென்று அவளுக்கு	She suddenly	1			
	20	நினைவில் வந்தது.	remembered	1	She stopped for a minute, paused, and thought.		
	21	அவள் ஒரு நிமிடம் நின்று,	She stopped for a minute	1			
	22	நிதானித்து யோசித்தாள்.	paused, and thought.	1			

PUBLISHED

Question	Answer					Marks	Guidance
1	Unit	Target Language	English (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students		
	23	அவள் ஓடிப்போய்	She ran	1	She ran and searched in the earth mounds.		
	24	மண் மேடுகளில் தேடினாள்	and searched in the earth mounds.	1			
	25	அங்கு, அவளது வீட்டுச் சாவி,	There, her house key	1	There, her house key was shining in the sand.		
	26	மணலில் மிளிர்வது தெரிந்தது.	was shining in the sand.	1			
	27	உடனே சாவி கிடைத்து விட்டது	immediately .. that she found the key/ got the key	1			
	28	என்று தன் அளவில்லா	With immense	1	With immense joy / happiness she immediately informed her friends that she found the keys.		
	29	மகிழ்ச்சியைத்	happiness/joy	1			
	30	தோழிகளுக்கு அவள் தெரிவித்தாள்.	she .. informed her friends	1			

Question 2 – Each unit is worth 1 point. After marking a candidate’s answer to Question 2, add up the number of points and then divide by 2. This gives the candidate’s mark out of 20 for Question 2. If the number produced after dividing by 2 is a part-mark, round up to the next mark.

Question	Answer					Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students	20	
	1	A family	ஒரு குடும்பம்	1	ஒரு குடும்பம் விருந்தினர்களை மதிய உணவிற்கு எதிர்பார்த்துக்கொண்டு இருந்தது.		
	2	was expecting	எதிர்பார்த்துக்கொண்டு இருந்தது.	1			
	3	guests for lunch.	விருந்தினர்களை மதிய உணவிற்கு	1			
	4	The children	குழந்தைகள்/பிள்ளைகள்	1	குழந்தைகள் / பிள்ளைகள் தங்கள் அறைகளில் நேரத்தைச் செலவழித்துக்கொண்டு இருந்தார்கள்.		
	5	were spending time	நேரத்தைச் செலவழித்துக்கொண்டு இருந்தார்கள்	1			
	6	in their rooms.	தங்கள் அறைகளில்	1			

PUBLISHED

Question	Answer				Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students	
	7	The son	மகன்	1	மகன் தொலைக்காட்சிபார்த்துக் கொண்டிருந்தான் மற்றும் சிறுமி தன் கைத்தொலைபேசியில் விளையாடிக் கொண்டிருந்தாள். அவர்களது தாத்தாவும் பாட்டியும் சமையலறையில் உதவிக் கொண்டிருந்தார்கள்.	
	8	was watching television	தொலைக்காட்சி பார்த்துக் கொண்டிருந்தான்.	1		
	9	and the girl	மற்றும் சிறுமி	1		
	10	was playing	விளையாடிக் கொண்டிருந்தாள்	1		
	11	on her mobile phone.	தன் கைத்தொலைபேசியில்	1		
	12	Their grandparents	அவர்களது தாத்தாவும் பாட்டியும்	1		
	13	were helping	உதவிக்கொண்டிருந்தார்கள்.	1		
14	in the kitchen	சமையலறையில்				

PUBLISHED

Question	Answer				Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students	
	15	Suddenly,	திடீரென்று,	1	திடீரென்று, சமையலுக்கான பொருளொன்று குறைவாக இருந்ததை அம்மா உணர்ந்தார்.	
	16	the mother realised that	அம்மா உணர்ந்தார்	1		
	17	she was missing	குறைவாக இருந்ததை	1		
	18	a cooking ingredient	சமையலுக்கான பொருளொன்று.	1		
	19	She called	அவள் கூப்பிட்டு	1	அவள் தனது மகனை கூப்பிட்டு உள்ளூர்க் கடைக்குப் போகும்படி அவனிடம் கேட்டாள்.	
	20	to her son	தனது மகனை	1		
	21	and asked him	அவனிடம் கேட்டாள்	1		
	22	to go to the local shop	உள்ளூர்க் கடைக்குப் போகும்படி	1		
23	did not respond	பதிலளிக்கவில்லை	1			

PUBLISHED

Question	Answer				Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students	
	24	His mother	அவரது தாயார்	1	தனது தொலைக்காட்சியில் அவன் தொடர்ந்து கால்பந்து பார்ப்பதைக் கண்டு அவரது தாயார் கோபமடைந்தார்.	
	25	was furious	கோபமடைந்தார்	1		
	26	to find him still watching football	அவன் தொடர்ந்து கால்பந்து பார்ப்பதைக் கண்டு	1		
	27	on his television	தனது தொலைக்காட்சியில்	1		

PUBLISHED

Question	Answer				Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students	
	28	He said that	அவன் சொன்னான்	1		
	29	he would go to the shop	தான் கடைக்குச் செல்வதாக	1		
	30	after the football game	கால்பந்தாட்டம் முடிந்த பிறகு	1		
	31	but	ஆனால்	1		
	32	she insisted	அவள் வலியுறுத்தினாள்.	1		
	33	that he must go	அவன் செல்லவேண்டும் என்று	1		
34	immediately.	உடனடியாக	1			

PUBLISHED

Question	Answer					Marks	Guidance
2	Unit	English	Target Language (for marking guidance)	Unit mark	Expected translation from students		
	35	The meal	உணவு	1	இப்போது அந்தப் பொருளை அவள் சேர்க்கவில்லை என்றால் உணவு பாழாகிவிடும்.		
	36	would be ruined	பாழாகிவிடும்	1			
	37	if she did not add	அவள் சேர்க்கவில்லை என்றால்	1			
	38	the ingredient now.	இப்போது அந்தப் பொருளை	1			
	39	went to the shop	கடைக்குச் சென்றான்	1			
	40	straightaway.	உடனடியாக	1			

PUBLISHED

Question	Answer	Marks	Guidance
3	<p>சங்கவி யார்என்றும் அவர் எதற்காக அழைக்கப்பட்டு இருந்தார்என்றும் அவர் அங்கு எப்படி சென்றார் என்றும் கூறுக.</p> <ul style="list-style-type: none"> சங்கவி ஒரு புகழ்பெற்ற மருத்துவ நிபுணர். இசைப்பள்ளியில் நடக்கவிருக்கும் கலைநிகழ்ச்சிக்கு தலைமை தாங்க அழைத்து இருந்தனர். தனது மகிழுந்தில் கல்யாணி அரங்கத்துக்குச் சென்றார். 	3	
4	<p>இசைப்பள்ளியின் பெரும்தலைவர்கள் சங்கவியை எப்படி வரவேற்றனர்?</p> <p>சங்கவியை, இசைப்பள்ளியின் பெரும்தலைவர்கள்,</p> <ul style="list-style-type: none"> மாலை மரியாதை செய்து, உற்சாக வரவேற்பு அளித்தனர். 	2	
5	<p>சங்கவி எப்படி புகழ்ந்து அறிமுகப் படுத்தப்பட்டார்? ஏதேனும் இரண்டை மட்டும் எழுதுக.</p> <p>சங்கவி,</p> <ul style="list-style-type: none"> உலகப் புகழ்வாய்ந்த மருத்துவ வல்லுநர்களுள் தலைசிறந்தவர். இசைத் துறையில் தங்கப் பதக்கம் பெற்றவர். அநேக கல்விக்கூடங்களை நிறுவியவர். சிறுசிறு சிகிச்சைமையங்கள் அமைத்தவர். காப்பகவிடுதிகள் நடத்தி வருபவர். 	2	Answer any 2 of the following. 1 mark for each answer.

PUBLISHED

Question	Answer	Marks	Guidance
6	<p>கலை நிகழ்ச்சியின் தொடக்கமுகமாக எந்நிகழ்ச்சி நடந்தது?</p> <ul style="list-style-type: none"> கலைநிகழ்ச்சியின் தொடக்கமுகமாகச் சிறுவர் சிறுமியரின் பரதநாட்டியம் அரங்கேற்றம் ஆனது. 	1	
7	<p>மதனின் வயது என்ன? அவன் தனது திறமையால் என்ன செய்தான்?</p> <ul style="list-style-type: none"> மதன் பன்னிரண்டு வயது நிரம்பியவன். தனது இசைத் திறமையால் இசைக்கருவிகளைச் சுருதி தவறாமல் வாசித்தான். காண்போரை மெய்சிலிர்க்கச் செய்தான். 	3	
8	<p>மாணவர்கள் கலை நிகழ்ச்சிகள் மூலமாக எப்படிப்பட்டக் கருதுக்களை மக்களுக்குத் தெரியப்படுத்தினார்கள்? எவையேனும் இரண்டை மட்டும் எழுதுக.</p> <p>மாணவர்கள் கலைநிகழ்ச்சிகளின் மூலம்,</p> <ul style="list-style-type: none"> கல்வியின் பெருமை, சமூக சேவையின் முக்கியத்துவம், தனி மனிதனின் கடமை, தனி மனிதனின் கண்ணியம் தனி மனிதனின் கட்டுப்பாடு <p>போன்ற கருதுக்களை மக்களுக்குத் தெரியப்படுத்தினார்கள்.</p>	2	Answer any 2 of the following. 1 mark for each answer.

Question	Answer	Marks	Guidance
9	<p>இக்கலைநிகழ்ச்சி பார்வையாளர்களுக்கு எவ்வகையில் மகிழ்ச்சியை கொடுத்தது? அதனால் அவர்கள் செய்தது என்ன?</p> <p>இந்நிகழ்ச்சிகள் பார்வையாளர்களுக்கு,</p> <ul style="list-style-type: none"> • கண்களுக்கு விருந்தை கொடுத்தது. • சிந்தனைக்குப் புத்துணர்ச்சியைக் கொடுத்தது. • மனதுக்கு உற்சாகத்தை கொடுத்தது. <p>அதனால் அவர்கள் செய்தது,</p> <ul style="list-style-type: none"> • கரகோசமெழுப்பி அரங்கத்தையே அதிரவைத்தனர். 	2	<p>Answer any 1 of the following.</p> <p>1 mark for this point</p>
10	<p>திருவள்ளுவரின் கூற்றைக் கூறி சங்கவி, மாணவர்களுக்கு சொன்னது என்ன?</p> <ul style="list-style-type: none"> • உங்களது நற்பண்புகளைக் கலையின் மூலமாக மற்றவர்களுக்கும் எடுத்துச்சொல்லுங்கள், • உங்களுக்குள்ளே உள்ள நற்பண்புகளையும் பெருகச்செய்யுங்கள். 	2	
11	<p>இவ்வுலகத்துக்கும் பெற்றோர்களுக்கும் உவகை பொங்கும்படி நடந்து கொள்ள சங்கவி எவற்றை அறிவுறுத்தினாள்?</p> <ul style="list-style-type: none"> • வாழ்வில் அறச்செயல்களைச் செய்யுங்கள், • அதன் மூலம் “சான்றோன்” என்றுபெயர் பெறுங்கள். 	2	

Question	Answer	Marks	Guidance
12	<ul style="list-style-type: none">• அலுவல்கள்- காரியங்கள் / வேலைகள்• தொண்டு- அறப்பணி /சேவை• பயிற்சி-கற்றல்• எளிதாக- சுலபமாக / இலகுவாக• பேரறிவாளன் -அதிக அறிவுடையவன் / அதிகம் கற்றவன்• உவகை- மகிழ்ச்சி / களிப்பு	6	Answer any 3. 2 Marks for each answer.